

Parallel translations (es-en)

en-nl: Nicky van Foreest

en-tr: Onur Kilic

en-es: Cesar Sala

December 24, 2017

Contents

1	Todos los días / Everyday	2
2	El elefante y sus amigos / The elephant and his friends	6

1 Todos los días / Everyday

Todos los días	Everyday
Todos los días me levanto a las 7 en punto.	Everyday I get up at 7 o'clock.
Voy al baño.	I go to the bathroom.
Me lavo las manos.	I wash my hands.
Me lavo la cara.	I wash my face.
Luego voy a la cocina.	Then I go to the kitchen.
(Tomo el) desayuno.	I have breakfast.
Para el desayuno, como pan.	For breakfast I eat bread.
(Yo) como queso.	I eat cheese.
Como aceitunas.	I eat olives.
Como tomates	I eat tomatoes.
Como un huevo	I eat an egg.
Como miel	I eat honey.
Como mantequilla	I eat butter
Tomo té.	I drink tea.
Bebo leche.	I drink milk.
Voy al baño de nuevo.	I go to the bathroom again.
Me lavo las manos.	I wash my hands.
Me lavo los dientes y me ducho.	I brush my teeth and have a shower.
Y luego me voy al cuarto.	And then I go to the bedroom.
Me quito la pijama.	I take off my pyjamas.
Me pongo mis calcetines.	I put on my socks.
Me pongo mis pantalones.	I put on my trousers.
Me pongo mi camisa.	I put on my shirt.

Me pongo mi uniforme
escolar.
Me subo al autobús
escolar y voy a la escuela.
Escucho a los profesores.
Estudio inglés.
Aprendo matemáticas
Aprendo física.
Aprendo geografía
Aprendo historia
Aprendo arte
Aprendo ciencia.
Almuerzo a las doce en
punto.
A la hora del almuerzo,
juego al fútbol con mis
amigos en el jardín de la
escuela.
Por la tarde, tomo el
autobús escolar
nuevamente a las tres en
punto.
Vuelvo a casa.
Me voy al cuarto.
Me quito mi uniforme.
Me pongo mis tenis.
Me pongo mis pants y
chamarra.
Juego baloncesto con mis
amigos.
Y luego regreso a casa
otra vez.

I put on my school
uniform.
I get on the school bus
and go to school.
I listen to the teachers.
I learn English.
I learn mathematics.
I learn physics.
I learn geography.
I learn history.
I learn arts.
I learn science.
I have lunch at twelve
o'clock.
At lunchtime I play
football with my friends
in the school garden.

In the afternoon I get on
the school bus again at
three o'clock.

I come back home.
I go to the bedroom.
I take off my uniform.
I put on my trainers.
I put on my track suit.

I play basketball with my
friends.
And then I come back
home again.

Voy al baño.
Tomo una ducha.
Juego a juegos de computadora.
Ceno a las 6 en punto de la tarde.
Después de la cena, hago mi tarea.
Veó televisión.
Pongo mis libros en mi mochila.
Pongo mi lápiz en mi mochila.
Pongo mi regla en mi mochila.
Pongo mi borrador en mi mochila.
Pongo mi sacapuntas en mi mochila.
Voy al baño.
Me cepillo los dientes.
Y luego me voy al cuarto.

Me quito los calcetines.
Me quito el suéter.
Me quito la camisa.
Me pongo mi pijama.
Me voy a la cama y duermo.

baño
cara
después, luego, entonces

I go to the bathroom.
I have a shower.
I play computer games.

I have dinner at 6 o'clock in the evening.
After dinner I do my homework.
I watch television.
I put my books in my schoolbag.
I put my pencil in my schoolbag.
I put my ruler in my schoolbag.
I put my eraser in my schoolbag.
I put my pencil sharpener in my schoolbag.
I go to the bathroom.
I brush my teeth.
And then I go to the bedroom.
I take off my socks.
I take off my sweater.
I take off my shirt.
I put on my pyjamas.
I go to bed and I sleep.

bathroom
face
then

cocina	kitchen
diente	tooth
dientes	teeth
ducha	shower
cuarto, habitación,	bedroom
recámara	
calcetín	sock
pantalones	trousers
suéter	jumper
autobús escolar	school bus
cuerpo	body
instrucción,	instruction, training
entrenamiento	
almuerzo	lunch
a la hora del almuerzo	at lunchtime
tarde	afternoon
tarea	homework
regla	ruler
goma, borrador	rubber, eraser
sacapuntas	pencil sharpener
suéter	sweater
levantarse	to get up
lavar(se)	to wash
desayunar	to have breakfast
beber	to drink
cepillar(se)	to brush
almorzar	have lunch
despegar	to take off
poner en	to put on
subirse en el autobus	to get on the bus
bajarse del autobús	to get off the bus
ver	to watch

2 El elefante y sus amigos / The elephant and his friends

El elefante y sus amigos

The elephant and his friends

Un día, un elefante deambuló hacia el bosque en búsqueda de amigos. Él vio un mono en un árbol.

¿Quieres ser mi amigo?, preguntó el elefante.

El mono dijo: "Eres muy grande. Tú no puedes balancearte de los árboles como yo."

Después, el elefante conoció a un conejo.

Él le pregunto si serían amigos.

Pero el conejo dijo: "Eres muy grande para jugar en mi madriguera."

Después, el elefante conoció a una rana.

Él preguntó: "¿Quieres ser mi amigo?"

"¿Cómo podría?", preguntó la rana.

One day an elephant wandered into the forest in search of friends.

He saw a monkey on a tree.

‘Will you be my friend?’, asked the elephant

The monkey said: ‘You are too big. You cannot swing from trees like me.’.

Next, the elephant met a rabbit.

He asked whether he would be friends.

But the rabbit said: ‘You are too big to play in my burrow.’

Then the elephant met a frog.

He asked: ‘Will you be my friend?’

‘How can I?’, said the frog.

Él dijo: "Eres muy grande para brincar como yo."

El elefante estaba molesto.

En seguida conoció a un zorro.

Él le pregunto al zorro: "¿Quieres ser mi amigo?"

El zorro dijo:

"Discúlpeme señor, es usted muy grande."

El siguiente día, el elfante vio a todos los animales del bosque corriendo por sus vidas.

El elefante preguntó cuál era el problema.

El oso dijo: "Hay un tigre en el bosque. Está tratando de devorarnos a todos."

Todos los animales corrieron para esconderse.

El elefante se preguntó qué podría hacer para salvar a todos en el bosque.

Mientras tanto, el tigre continuaba comiendo a quien pudiera encontrarse.

He said: 'You are too big to leap about like me.'

The elephant was upset.

He met a fox next.

He asked the fox, 'Will you be my friend?'

The fox said: 'Sorry sir, you are too big.'

The next day, the elephant saw all the animals in the forest running for their lives.

The elephant asked them what the problem was.

The bear said: 'There is a tiger in the forest. He is trying to gobble us all up.'

The animals all ran away to hide.

The elephant wondered what he could do to save everyone in the forest.

Meanwhile, the tiger kept up eating whoever he could find.

El elefante fue con el tigre y dijo: "Por favor, señor tigre, no se coma a estos pobres animales." "Ocúpate de tus propios asuntos", gruñó el tigre. El elefante no tuvo opción mas que darle una fuerte patada al tigre. El tigre, asustado, corrió por su vida. El elefante caminó de regreso al bosque para anunciar las buenas noticias a todos. Todos los animales le agradecieron al elefante. Todos dijeron: "Eres exactamente del tamaño adecuado para ser nuestro amigo." caminar, deambular vida correr esconder salvar correcto, adecuado acercarse a algo pobre asunto, negocio pesado, fuerte patada

The elephant went to the tiger and said, 'Please mister tiger, do not eat up these poor animals.' 'Mind your own business,' growled the tiger. The elephant had no choice but to give the tiger a hefty kick. The frightened tiger ran for his life. The elephant ambled back into the forest to announce the good news to everyone. All animals thanked the elephant. They all said: 'You are just the right size to be our friend.'

walk around
life
run
hide
save
right
walk up to something
poor
business
heavy
kick

una patada fuerte / una
fuerte patada
dar una patada
diferente
solución, remedio
opción, elección
no había
asustado, aterrorizado
ser de cierto tamaño

a hefty kick
to give a kick
different
solution, remedy
choice
there was no
afraid, frightened
to be of a certain size
